

TARPTAUTINIO MOKĖJIMO NURODYMŲ BENDRIEJI TERMINAI IR SĄLYGOS

1. Šios sąlygos taikomos raštu arba elektroniniu būdu suformuluotam nurodymui, kurį mokėtojas pateikia bankui, tarptautiniu mokėjimo pavedimu besąlygiškai ir be apribojimų pervesti lėšas į gavėjo sąskaitą.

2. Sąvokos

Tarptautinis mokėjimas - neatšaukiamas mokėtojo banko nurodymas, suformuluotas remiantis mokėtojo bankui perduotu mokėjimo pavedimu sumokėti į gavėjo sąskaitą nurodytą sumą pagal mokėjimo pavedime pateiktus duomenis.

Mokėtojas - privatus asmuo ar įmonė, kuris(i) pateikia mokėjimo pavedimą.

Gavėjas - privatus asmuo ar įmonė, į kurio(s) sąskaitą yra pervedamos lėšos.

Bankas - bankas, kuris gauna mokėtojo nurodymą atlikti tarptautinį mokėjimą.

Bankas korespondentas - bankas ar kita institucija, kuri kartu su mokėtojo bei gavėjo banku, dalyvauja pervedant lėšas.

Informacija pateikiama tada, kai mokėjimo pavedimo valiuta yra ne tos šalies į kurią pervedamos lėšos.

Gavėjo bankas - bankas, kuriame yra gavėjo sąskaita.

Lėšų nurašymo diena - diena, kai nuo mokėtojo sąskaitos yra nurašomos lėšos, nurodyta mokėjimo pavedime, bei mokesčiai.

Lėšų įskaitymo diena užsienio banke - diena, kai lėšos yra įskaitomos į korespondento/gavėjo banko sąskaitą. Tačiau tai nėra lėšų įskaitymo į gavėjo sąskaitą diena. Lėšų įskaitymo diena priklauso nuo užsienio banko sąlygų bei terminų.

Lėšų įskaitymo užsienio banke diena yra nurodyta banko paslaugų kainoraštyje.

Užsienio bankų mokesčiai - korespondentinio ir/ar gavėjo banko mokesčiai.

3. Mokėjimo pavedimo neatšaukiamumas

Pagal mokėjimo nurodymą, nurašius lėšas nuo mokėtojo sąskaitos, mokėjimo pavedimas yra neatšaukiamas, net, jei prašymas atšaukti pavedimą yra pateikiamas iki lėšų įskaitymo užsienio banke dienos, nebent gavėjas sutiktų kitaip.

4. Mokėjimo pavedimas

Bankas neprivalo tikrinti informacijos, kurią mokėtojas pateikė tarptautiniame mokėjimo pavedime.

Mokėtojas privalo užtikrinti savo sąskaitoje pakankamą lėšų kiekį, kad bankas, galėtų atlikti mokėjimo pavedimą bei nurašyti mokesčius.

Bankas turi teisę nevykdyti tarptautinio mokėjimo pavedimo, jei jis neatitinka aukščiau minėtų sąlygų.

5. Banko atsakomybė ir įsipareigojimai

Bankas neatsako už korespondentinio ar gavėjo banko mokumą, jų klaidas, uždelstus ar neįvykdytus mokėjimus. Bankas neatsako už klaidingai užpildyto pavedimo vykdymą.

Bankas neatsako už nuostolius, kuriuos sukelia force

GENERAL TERMS AND CONDITIONS GOVERNING FOREIGN PAYMENT

1. These General Terms and Conditions shall be applied to the payer's written or electronic instructions to the Bank unconditionally and without limitation credit the beneficiary's account with a certain monetary amount as a foreign payment.

2. Definitions

Foreign payment - an irrevocable order, based on the ordering customer's instruction to credit the beneficiary's account with the amount specified in the order.

Ordering customer - individual or company who has issued the instruction.

Beneficiary - an individual or company who receives funds;

Bank - bank, which receives the ordering customer's instruction to make foreign payment.

Relaying bank - bank or another institution in addition to the ordering customer's bank and the beneficiary's bank that participates in fund transfer.

Information shall be specified when payment order instruction is in currency different than currency of beneficiary's country.

Beneficiary's bank - bank with whom the beneficiary has an account.

Debit date - the date on which the payment according to the ordering customer's instruction and service fees are debited from the ordering customer's account.

Foreign value date - the date of credit to relaying/ beneficiary's bank account. A foreign value date does not indicate the date when the payment is at the beneficiary's disposal. The value date procedures depend on foreign bank(s).

Foreign bank charges - relaying and/or beneficiary bank charges.

3. The irrevocability of a payment order

Once a payment order has been effected it can not be revoked, even if a request to do so is received prior to the foreign value date and unless beneficiary agrees.

4. Payment order

The Bank shall not be obliged to validate the information given by the ordering customer in foreign payment order.

The ordering customer is responsible for providing the Bank with sufficient funds, including the service fees, to effect the payment.

Bank has the right not to effect the international payment order if it doesn't match the requirements mentioned above.

5. Bank's responsibility and liability

The Bank is not responsible for the solvency of the relaying bank or the beneficiary's bank, delays and errors committed or payments unfulfilled.

The Bank is not liable for any errors or omissions that may arise from the ordering customer's incomplete instruction.

The Bank is not liable for damages caused by force major.

When funds are returned, for the reasons that Bank is not liable, the returned amount is credited to the payer's account, however, service fees and charges shall not be subject to reversal.

6. Services fees and other costs

The Bank shall charge service fees in accordance with the

majeure aplinkybės.

Jei pavedimas grąžinamas, dėl nuo banko nepriklausančių priežasčių, grįžusi suma įskaitoma į mokėtojo sąskaitą, tačiau sumokėti mokesčiai negrąžinami.

6. Mokesčiai už paslaugas bei kiti mokesčiai

Bankas nurašys mokesčius pagal tuo metu galiojančius banko paslaugų įkainius, kuriuos galima gauti visuose Banko skyriaus padaliniuose Lietuvoje.

Tuo atveju, kai mokėtojas moka užsienio banko mokesčius, bankas turi teisę vėliau juos išreikalauti iš mokėtojo. Jeigu faktiniai gavėjo/korespondentinio banko komisiniai mokesčiai viršija mokesčius nurašytus nuo mokėtojo, bankas turi teisę papildomai apmokestinti mokėtoją.

7. Valiutos pirkimas/pardavimas

Mokėjimo pavedimo valiutai bus taikomas oficialus tos dienos valiutos pardavimo kursas, jei nėra sutarta kitaip. Grąžinto pavedimo valiutai yra taikomas oficialus tos dienos valiutos pirkimo kursas.

bank's current service price list available for perusal at all branch offices of the Bank in Lithuania.

If it is indicated that ordering customer pays foreign bank charges, the Bank has right to charge the payer. If the actual costs of foreign banks exceed the fee debited from the ordering customer, the Bank has right to charge the ordering customer's account additionally afterwards.

7. Foreign exchange practice

Unless otherwise agreed the exchange rate used in the transaction is official selling rate of the currency at the time of processing.

A returned payment denominated in foreign currency will be converted at the official buying rate of the processing date.